Porównanie tłumaczeń Liczb 30:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są ustawy, które przykazał JAHWE Mojżeszowi, odnoszące się (do spraw) między mężem a jego żoną (i) między ojcem a jego córką w jej młodości, w domu jej ojca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto ustawy, które JAHWE nadał Mojżeszowi, dotyczące spraw między mężem a żoną i między ojcem a córką w okresie jej młodości, gdy pozostaje pod opieką w domu swego ojca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są przepisy, które nadał Pan Mojżeszowi, dotyczące spraw między mężem a jego żoną, między ojcem a jego córką jeszcze niezamężną, gdy w swojej młodości przebywała w domu swego ojca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie są ustawy, które Pan nakazał Mojżeszowi w sprawach pomiędzy mężem a żoną oraz pomiędzy ojcem a jego córką, która – będąc w młodym wieku – przebywa w domu swego ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie są prawa, które JAHWE dał Mojżeszowi. Dotyczą one spraw między mężem i żoną oraz ojcem i córką jeszcze niezamężną, dopóki przebywa ona w domu rodzinnym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe dał Mojżeszowi takie prawa dotyczące spraw między mężem i żoną, oraz między ojcem i córką, która w okresie swej młodości przebywa w domu ojcowskim. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są bezwzględne nakazy, które Bóg przykazał Moszemu, dotyczące męża i jego żony oraz ojca i jego córki w dniach jej młodości, która należy do domu jej ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це оправдання, які Господь заповів Мойсеєві між чоловіком і його жінкою, і між батьком і дочкою в молодості в домі батька. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto ustawy, które WIEKUISTY przekazał Mojżeszowi odnośnie męża i żony, ojca i jego córki w jej młodości, w ojcowskim domu. |